

PROGRAM EVROPSKÉ UNIE JAKOŽTO ČESTNÉHO HOSTA

Literární dialogy s Evropou (Sál č. 1)

Neděle 26. listopadu

Mosty mezi kulturami: spisovatel v roli diplomata, diplomat v roli spisovatele

Účastníci: Ersi Sotiropoulos (Řecko), Frank Westerman (Nizozemsko) a Kai Aareleid (Estonsko) a Jorge F. Hernández

Moderátor: Nicolás Berlanga (EU)

19:30 až 20:50

Sál č. 6, přízemí, Expo Guadalajara

Tlumočení: angličtina

Evropa a Latinská Amerika sdílejí společnou tradici, která spojuje psaní a diplomacii. Není pochyb o tom, že literatura dokáže výjimečným způsobem probudit zvědavost, přiblížit se k jiným kulturám a porozumět jim, což je činnost, kterou denně vykonávají diplomaté. Díky diplomacii se velvyslanectví obou kontinentů stala vstupní bránou, která se otevřela stovkám autorů i jejich dílům. Spisovatelé podobně jako novináři propojují společnosti a vzpomínky mění ve slova. Sdílené myšlenky jsou darem, prostor se stává prostředkem a svoboda nutností. Literatura a diplomacie vyvolávají velmi podnětné diskuse. Do jakých diskusí se chceme jakožto diplomaté a spisovatelé pustit? Jaký zájem chceme vzbudit? Jaké emoce chceme sdílet? Tohoto úvodního setkání v rámci Literárních dialogů s Evropou se zúčastní řecká spisovatelka Ersi Sotiropoulos, nizozemský spisovatel a novinář Frank Westerman, estonská autorka Kai Aareleid, mexický spisovatel a diplomat Jorge F. Hernández, přičemž moderátorem bude diplomat a spisovatel Nicolás Berlanga Martínez (současný velvyslanec Evropské unie v Demokratické republice Kongo).

Pondělí 27. listopadu

Evropa v literatuře: vyprávění o kontinentu

Účastníci: José Luis Peixoto (Portugalsko), Nora Ikstena (Lotyšsko), Svetlana Cârstea (Rumunsko) a Karnele Jaio (Španělsko)

Moderátor: Jaime Segura (EU)

17:00 až 17:50

Sál č. 1, přízemí, Expo Guadalajara

Tlumočení: angličtina a francouzština pro Svetlanu

Spisovatelé se již po tisíce let, od samých počátků literatury snaží hovořit o dějinách a odrážet realitu prostřednictvím slov. Zobrazení literárního prostředí začíná popisem rodné hroudy, jako je tomu v novele Juana Rulfa „Pedro Páramo“: podáme-li obraz jedné vesnice, můžeme podat obraz světa i lidské podstaty. Jak se však tyto obrazy formují v současné literatuře v evropských zemích? Existují hranice mezi historií a evropskou literaturou? Život hluboce ovlivňuje náš pohled na svět a četba o Evropě by měla být jakýmsi kaleidoskopem vizí a hlasů, tradic a modernity, ale i povídek, kterým nasloucháme ve všech jejích jazycích. Tomuto tématu se budou věnovat následující spisovatelé, kteří nám odhalí jinou stránku Evropy očima několika autorů: José Luis Peixoto, který je v současné době v Portugalsku jedním z nejuznávanějších a nejčtenějších autorů románů, dále rumunská básnířka a novinářka Svetlana Cârstea, lotyšská autorka románů Nora Ikstena a španělská autorka píšící baskicky Karnele Jaio. Diskusi bude moderovat velvyslanec Evropské unie v Hondurasu Jaime Segura, který je rovněž spisovatelem.

Změna klimatu, psaní v praxi

Účastníci: Mária Ferenčuhová (Slovensko), Robert Perišić (Chorvatsko) a Ilija Trojanow (Německo)

Moderátor: Agustín del Castillo

18:00 až 19:20

Sál č. 1, přízemí, Expo Guadalajara

Tlumočení: angličtina

Život v době pandemie a sociální a hospodářské krize nesmí odvádět naši pozornost od ještě větší krize, která lidstvu hrozí: krize způsobené změnou klimatu. Jaký má změna klimatu dopad na literaturu z literárního hlediska? Může literatura boj proti této krizi nějak ovlivnit? Můžeme pomocí slov změnit naše životní prostředí? Účastníci této debaty se prostřednictvím poezie, beletrie a eseistiky tímto důležitým tématem zabývali ve svých dílech. Dialog mezi vědou a literaturou, poznáním a rozumem, emocemi a činy. Budeme schopni se domluvit? Diskuse se zúčastní slovenská básnířka Mária Ferenčuhová, Robert Perišić z Chorvatska a Ilija Trojanow z Německa, kteří se pokusí o podrobnou analýzu toho, jak může být toto téma v literatuře pojato. Moderátorem tohoto setkání bude mexický novinář zaměřený na životní prostředí Agustín del Castillo.

Jak psát z periferie

Účastníci: Zeki Ali (Kypr), Tadhg Mac Dhonnagáin (Irsko), Tatiana Țibuleac (Rumunsko) a Berta Dávila (Španělsko)

Moderátor: (bude upřesněno)

19:30 až 20:50

Sál č. 1, přízemí, Expo Guadalajara

Tlumočení: angličtina

Pisatel je stejně jako čtenář osamocen: na okraji stránky. Každý, kdo se rozhodne věnovat se psaní, musí na nějakou odejít do ústraní, vzdálit se, chopit se papíru a tužky a pomocí slov ztvárnit svůj vnitřní svět a svou vlastní vizi reality. Co se ale děje, je-li menšinový náš vlastní jazyk, v němž píšeme, nebo společnost, do které patříme? Ať už se jedná o jazyk nebo region, právě z periferie společnosti mohou nečekaně zaznít hlasy, které nám poskytnou nový úhel pohledu a rozdílnou perspektivu, neboť psaní a život na periferii nám může dát úplnější obraz skutečnosti. Obraz, který vytváří krásu a pocit identity. O své zkušenosti a literární tvorbu se s námi podělí turecký písíci kyperský básník Zeki Ali, irský spisovatel a hudebník Tadhg Mac Dhonnagáin, rumunská autorka románů Tatiana Țibuleac a mladá galicijská básnířka Berta Dávila.

Úterý 28. listopadu

Propagace knih v digitálním světě. Co nám říkají spisovatelé?

Účastníci: Jacek Dukaj (Polsko), Idoia Iribertegui (Španělsko) a Frank Westerman (Nizozemsko)

Moderátorka: Claudia Neira Bermúdez

17:00 až 17:50

Sál č. 1, přízemí, Expo Guadalajara

Tlumočení: angličtina

Doba, kdy nás technologie nutí ke změně životního stylu, nevyhnutelně vyžaduje také nové způsoby tvorby, čtení a psaní literárních děl, jakož i nové způsoby jejich propagace. Co jsme získali, nebo o co jsme přišli? Autoři se u kulatého stolu podělí o svůj pohled na to, jak internet a nové technologie ovlivnily literaturu, jaký mají dopad na jazyk a vyprávění příběhů a jak může technologie změnit jejich vlastní tvorbu, a dokonce ovlivnit vnímání veřejnosti. Pro obohacení této diskuse byli pozváni spisovatelé různých profilů, například polský autor vědeckofantastické literatury s filozofickým

vzděláním, Jacek Dukaj, španělská ilustrátorka, autorka a návrhářka Idoia Iribertegui a novinář, který věnoval svůj život literatuře faktu, nizozemský spisovatel Frank Westerman. Diskuse se zúčastní také novinářka a kulturní manažerka Claudia Neira Bermúdez z Latinské Ameriky.

Slova jako nástroj tolerance a otevřenosti

Účastníci: Lúdia Jorge (Portugalsko), Olja Savičević Ivančević (Chorvatsko), Walid Nabhan (Malta) a Angelo Tijssens (Belgie)

Moderátorka: Ale Carrillo

18:00 až 19:20

Sál č. 1, přízemí, Expo Guadalajara

Tlumočení: angličtina

Rozmanitost a inkluze jsou témata, která se v tvůrčím světě v posledním desetiletí dostávají do popředí zájmu. Prostřednictvím literatury mohla slova přispět k otevření prostorů podáním svědectví o vyloučení a inkluzi. Co máme ale na mysli, když hovoříme o inkluzi? Gender, preference, schopnosti, etnický původ, jazyk, barva pleti, ideologie ... To vše souvisí se slovem „inkluze“. Týká se to ale také čtenáře. Učinit z literatury kulturní zážitek pro všechny, to je výzva i odpovědnost: každý by měl mít možnost zajít si do knihkupectví a necítit se vyloučen. Je literatura dobrým spojencem v úsilí o podporu rozmanitosti a inkluze? Proč potřebujeme rozmanitost v literárním světě? Není pochyb o tom, že literatura vždy byla jedním z možných nástrojů sbližování. Mnoho autorů se rozhodlo prozkoumat naše okolí, dát novou podobu zažitým představám, zavedeným vzorcům a stávajícím předsudkům... Ke kulatému stolu, který se bude touto problematikou zabývat, zasedne vítězka Ceny mezinárodního knižního veletrhu za literaturu v románských jazycích Lúdia Jorge (Portugalsko), chorvatská autorka Olja Savičević Ivančević, maltský spisovatel Walid Nabhan a belgický filmař, spisovatel a dramatik Angelo Tijssens.

Karavany, diaspora a migrace

Účastníci: Kristian Novak (Chorvatsko), Maria Dueñas (Španělsko), Cristina Sandu (Finsko) a Kallia Papadaki (Řecko)

Moderátor: Mario Martz

19:30 až 20:50

Sál č. 1, přízemí, Expo Guadalajara

Tlumočení: angličtina

Migrovat je nejen lidským právem, ale také přirozenou vlastností lidstva. Historii poznamenaly nejen miliony kroků, které lidé učinili, aby se dostali z jednoho místa na druhé, ale také nasbírané příběhy, které si po cestě vyprávěli a kterým naslouchali. Jakožto lidské bytosti jsme tvořeni příběhy z nejrůznějších míst. Nepřetržitý a neustálý pohyb, jenž v posledních letech nabral na aktuálnosti (nebo silněji otřásl celosvětovým povědomím) v důsledku masové migrace mužů, žen a dětí v mnoha částech světa. Ozbrojené konflikty. Přírodní pohromy. Extrémní chudoba. A bezprostřední klimatická krize. To jsou jen některé z příčin migrace. Aby se lidé o něco zajímali, musí to nejdříve pochopit. Nebo se tomu alespoň pokusit porozumět. Literatura o migraci je stejně jako film nebo fotografie další silnou výrazovou formou, která umožňuje do této problematiky proniknout. A jak je migrace vyobrazena v současné literatuře? A jak to vlastně spisovatele ovlivní, když sám migruje, nebo je dítětem migrantů? Názory na toto téma si vymění Chorvat Kristian Novak, Španělka María Dueñas, Finka Cristina Sandu, Řekyně Kallia Papadaki a Nikaragujec Mario Martz.

Středa 29. listopadu

Literatura bez hranic

Účastníci: Nina Yargekov (Francie), Yara Monteiro (Portugalsko) a Gian Marco Griffi (Itálie)

Moderátor: Julián Herbert

17:00 až 17:50

Sál č. 1, přízemí, Expo Guadalajara

Tlumočení: francouzština, angličtina a pravděpodobně italština

Hranice po celém světě jsou místem neustálé kulturní výměny. Mísení a střetávání dvou či více kultur, ať už jsou v opozici, či nikoli, vytváří pro autory podnětné prostředí, zejména když se sociální identity na obou stranách hranice překrývají a často přecházejí z jednoho jazyka do druhého. Tato neustálá výměna obohacuje prostředí vzájemnými vazbami, čímž vzniká úrodná půda, z níž mohou vyklíčit slova umožňující vyprávění nových příběhů. O tom, jak překlenout hranice prostřednictvím literatury, jinými slovy, jak číst a psát knihy z jiných perspektiv, budou debatovat Nina Yargekov z Francie, Yara Monteiro z Portugalska a Gian Marco Griffi z Itálie s mexickým autorem Juliánem Herbertem, který bude diskusi moderovat.

Knihy a dopisy k navázání dialogu

Účastníci: Pascal Quignard (Francie), Jurga Vilė (Litva), Jean Portante (Lucembursko) a Nikos Bakounakis (Řecko)

Moderátor: Sylvia Georgina Estrada

18:00 až 19:20

Sál č. 1, přízemí, Expo Guadalajara

Tlumočení: francouzština, angličtina a pravděpodobně italština

Jakožto čtenáři vedeme s autorem dialog, a to i tehdy, když nás od sebe dělí několik staletí a mluvíme různými jazyky. Základní princip je jasný: když čteme, hovoříme s mrtvými, živými i sami se sebou. Psát znamená dělit se o jedinečný pohled na svět a navazovat kontakt s druhými prostřednictvím artefaktu, kterému říkáme „kniha“. V době, kdy se vše podobá monologu, je čtení výzvou k zahájení dialogu. V tomto smyslu je psaní, vydávání, překlad, prodej a propagace knih činností, jejímž cílem je podpořit výměnu myšlenek, přičemž čtení a psaní jsou katalyzátorem dialogu. Účelem tohoto setkání v rámci Literárních dialogů pro Evropu je zdůraznit tuto důležitost literatury jakožto ideálního prostoru, kde můžeme vést dialog, diskutovat o myšlenkách, zdvořile vyjádřit nesouhlas a zároveň se lépe poznat. Na toto téma si popovídá Pascal Quignard z Francie, Jurga Vilė z Litvy, Nikos Bakounakis z Řecka a Jean Portant z Lucemburska, přičemž moderátorkou bude mexická novinářka Sylvia Georgina Estrada.

Od žurnalistiky k literatuře a od literatury k žurnalistice

Účastníci: Jáchym Topol (Česko), Karolina Ramqvist (Švédsko) a Jana Beňová (Slovensko)

Moderátorka: Carolina López Hidalgo

19:30 až 20:50

Sál č. 1, přízemí, Expo Guadalajara

Tlumočení: angličtina

Ti, kteří se věnují psaní, mají obvykle druhé životní poslání, ať už studium, nebo práci. Projdeme-li životopisy našich oblíbených autorů po celém světě, zjistíme, že existuje nespočetné množství spisovatelů, kteří jsou také doktoři, architekti, diplomaté nebo se věnují nejednodušším jiným profesím. Druhým životním posláním spisovatele však nejčastěji bývá žurnalistika. Pracovním nástrojem v těchto dvou zdánlivě vzdálených světech jsou slova. Mezi žurnalistikou a literaturou existují pozoruhodné vazby, ale i určité rozdíly. K diskusi o těchto dvou činnostech jsou pozváni: Jáchym Topol z České republiky, švédská autorka Karolina Ramqvist a Jana Beňová ze Slovenska. Moderátorkou bude mexická novinářka Carolina López Hidalgo.

Čtvrtek 30. listopadu

Současné krize z pohledu autorů

Účastníci: Witold Szablowski (Polsko), Andrej Kurkov (Ukrajina) a Eleni Kefala (Kypr)

Moderátorka: Carol Zardetto

17:00 až 17:50

Sál č. 1, přízemí, Expo Guadalajara

Tlumočení: angličtina

Začátek 21. století je poznamenán mnoha konflikty: konflikty společenskými, klimatickými, válečnými, demokratickými i nedemokratickými, dále konflikty ideologickými včetně konfliktů souvisejících s jazykem. V naší každodenní realitě dochází ke konfrontaci myšlenek a činů, přičemž literatura stojí opodál jako jeden z mnoha svědků, kteří tyto události zaznamenávají. Současné krize z pohledu beletrie jsou obzvláště významné, neboť jsou aktuálním portrétem toho, jak se problémy odehrávají, a informují nás o tom, jakým způsobem ovlivňují společnost. Do tohoto rozhovoru se zapojí Witold Szablowski z Polska, Andrej Kurkov z Ukrajiny a Eleni Kefala z Kypru, přičemž moderovat bude Carol Zardetto z Guatemaly.

Příběhy o vyloučení. Bojovat pomocí slov

Účastníci: Elena Alexieva (Bulharsko), Stejărel Olaru (Rumunsko), Nathalie Ronvaux (Lucembursko) a Colm Tóibín (Irsko)

Moderátor: (bude upřesněno)

18:00 až 19:20

Sál č. 1, přízemí, Expo Guadalajara

Tlumočení: angličtina a případně francouzština

Barva pleti, sexuální preference, gender, etnický původ, různé schopnosti, náboženské vyznání, dokonce i jméno a příjmení se staly důvodem pro vyloučení některých jednotlivců ze společnosti. Tváří v tvář těmto nespravedlnostem převzalo psané slovo jinou úlohu: po staletí byla literatura svědkem vyloučení a diskriminace. Spisovatelé využívali vypravěčských a poetických prostředků k tomu, aby překážky v podobě diskriminace odstraňovali. Využívali předností fikce a poezie a dělili se o své příběhy o tom, jak překonat nepříznivé situace, ať už své vlastní, nebo ty, které zažili jiní. Pero se tak stává nejen nejostřejším mečem, ale také účinným nástrojem sdílení možných řešení a záznamu o skutečnostech. O otázce vyloučení a jejím ztvárnění ve svých dílech budou hovořit bulharská autorka Elena Alexieva, Colm Tóibín z Irska, rumunský historik Stejărel Olaru a Nathalie Ronvaux z Lucemburska.

Psaní v jiném jazyce

Účastníci: María Cecilia Barbetta (Německo), Elena Buixaderas (Česko), Kader Abdolah (Nizozemsko)

Moderátorka: Bettina Muscheidt

19:30 až 20:50

Sál č. 1, přízemí, Expo Guadalajara

Tlumočení: angličtina

Život mezi dvěma kulturami nebo přechod z jedné kultury do druhé pro spisovatele mnohdy znamená neodkladnou nutnost rozhodnout se nad nepopsanou stránkou: jaký jazyk zvolit? Přestěhovat se do jiné země je pro mnohé spisovatele běžné, ale změnit jazyk znamená učinit ještě další krok; mnohdy může tato změna narušit jejich identitu, ale zároveň přispět k pochopení toho, že nové místo a nový jazyk se stávají pevně zakořeněnou realitou. Je to jako ocitnout se v kůži někoho jiného. Tento proces vytváří novou literaturu, nový způsob, jak nahlížet na svět a vyprávět o něm pomocí poezie a prózy. Výsledkem je literatura obohacená mnoha tradicemi s četnými kořeny, jež jsou subtilně vyjádřeny a vedou k jedinečnému výsledku, který vyrůstá z psaní v jiném jazyce. K tomuto kulatému stolu zasedne vybraná skupina autorů, kteří změnili svůj jazyk poté, co se

přestěhovali do jiné země: Elena Buixaderas z České republiky, Kader Abdolah z Nizozemska, Ivna Žic z Rakouska a María Cecilia Barbeta z Německa.

Pátek 1. prosince

Překlad: vytváření světové literatury

Účastníci: Sylva Fischerová (Česká republika), Peter Svetina (Slovinsko), Elena Alexieva (Bulharsko)

Moderátorka: Jacqueline Santos

17:00 až 17:50

Sál č. 1, přízemí, Expo Guadalajara

Tlumočení: angličtina

Umberto Eco napsal větu, která v unii kultur rezonuje: „Jazykem Evropy je překlad“. Jazyková rozmanitost společností se obohacuje literárním překladem: čtenáři a spisovatelé se díky práci překladatele seznamují s jinými literárními tradicemi, a navíc vzniká prostor pro vzájemné porozumění. Získáváme novou zkušenost a chápeme ji právě díky čtení o jiné vizi světa, jež je naší rodné řeči cizí, někdy vzdálená a odlišná od našeho bezprostředního okolí. Jinými slovy: právě díky překladu si můžeme přečíst klasickou literaturu a díky překladu existuje to, co nazýváme „světová literatura“. Bez překladu bychom četli pouze to, co je napsáno v našem jazyce. Z pohledu autora je překlad také důkladnější čtení, neboť v protikladu k běžnému čtení se při překladu musíme pozorně zabývat každým slovem.

V této debatě se spisovatelé a překladatelé podělí o to, jak kombinují tato dvě neoddelitelně související poslání a jakým způsobem překlad ovlivňuje jejich vlastní práci. Sylva Fischerová (Česká republika), Elena Alexieva (Bulharsko), Ivna Žic (Rakousko) a Peter Svetina (Slovinsko) budou hovořit o svých zkušenostech literárních překladatelů, přičemž neopomenou tak odlišné literární žánry, jako je dětská literatura, próza a poezie.

Jak psát a číst v době násilí

Účastníci: Eva Meijer (Nizozemsko), Stavros Christodoulou (Kypr), Neige Sinno (Francie) a Haska Shyyan (Ukrajina)

Moderátorka: Guadalupe Morfín

18:00 až 19:20

Sál č. 1, přízemí, Expo Guadalajara

Tlumočení: angličtina a pokud možno řečtina pro Stavrose

Nebývalou měrou se v naší společnosti rozmáhá násilí, protože jeho názorná zobrazení se mohou snadno a nefiltrovaně šířit prostřednictvím sociálních médií. V době násilí, kdy války nabývají mnoha podob, od válečné agrese až po násilné trestné činy, nezůstávají spisovatelé vůči krutosti lhostejní. Ale jak mohou své reakce sdílet se čtenářem? Fikce, novinové články a poezie jsou vhodnými prostředky, jak podat o takovém násilí svědectví, které se stane součástí historického záznamu a zároveň je uměleckým dílem i voláním po míru a apelem na rozum. Debaty pojednávající o různých způsobech zkoumání konfliktů ve svých dílech se zúčastní Eva Meijer z Nizozemska, kyperský spisovatel Stavros Christodoulou a Haska Shyyan z Ukrajiny. Moderovat bude mexická básnířka Guadalupe Morfín.

Prostředí, které nás obklopuje: literární vize

Účastníci: Isabelle Wéry (Belgie), Hannah Arnesen (Švédsko) a Pénélope Bagieu (Francie)

Moderátorka: Gaia Danese

19:30 až 20:50

Sál č. 1, přízemí, Expo Guadalajara

Tlumočení: angličtina

Už od doby Homéra bylo literátům jasné, že popis prostředí, v němž člověk žije, není jen doplňkovým prvkem literatury. Barva moře, slova použitá k jejímu popisu, dokonce i samotný vítr měly ve starověku konkrétní význam. Jaké ekvivalenty existují v současné evropské beletrii? Prostor, v němž žijeme, a způsob, jak o něm píšeme, odráží rovněž zvláštní způsob, jakým se pisatel dívá na svět. To dává ještě mnohem větší smysl v době, kdy okolní prostředí a náš fyzický a duchovní vztah k přírodě nemohou ignorovat klimatickou krizi. Jak v této reálné situaci psát a číst? O tomto tématu si popovídají Belgičanka Isabelle Wéry, Švédka Hannah Arnesen a Francouzka Pénélope Bagieu. Zmíněné okolní prostředí je v současné evropské literatuře zobrazeno rovněž díky grafické literatuře. Dvě z autorek, které k tomuto kulatému stolu zasedly, jsou také ilustrátorky.

Sobota 2. prosince

Hodnota poezie v každodenním životě

Účastníci: Sylva Fischerová (Česká republika), Peter Svetina (Slovinsko) a Nikos Chryssos (Řecko)

Moderátorka: Rocío Cerón

17:00 až 17:50

Sál č. 1, přízemí, Expo Guadalajara

Tlumočení: angličtina

K čemu slouží poezie? Co nám může v životě přinést? Poezie žije v knihách, ale proniká také do našeho každodenního života. Některé současné básnické tradice tuto jedinečnou hodnotu poezie dokonce zdůrazňují tak, že se zaměřují na předměty a události každodenního života, které se zdají nevýznamné, avšak díváme-li se na ně skrze verše, je jejich význam odhalen. Jak to vnímá básník? Jaký je účel poezie přesahující rámec pouhého čtení? Znalost jazyka, estetický zážitek a studium s ním spojené ... Způsobů využití poezie je mnoho, což potvrdí básníci tří různých profilů. Diskusi podnítl profil jejich díla, který je ukázkou toho, jak je poezie rozmanitá a jaký má záběr, od používání technologií až po poezii pro děti. Sylva Fischerová z České republiky (jmenovaná „básnířkou města Prahy“), Peter Svetina ze Slovinska a Nikos Chryssos z Řecka za účasti mexické moderátorky Rocíi Cerón.

Autoři a literatura tváří v tvář krizím

Účastníci: Arnon Grunberg (Nizozemsko), Adda Djørup (Dánsko) a András Forgách (Maďarsko)

Moderátorka: Brenda Navarro

18:00 až 19:20

Sál č. 1, přízemí, Expo Guadalajara

Tlumočení: angličtina

Politika, sociální oblast, klima. Zdá se, že v současnosti neexistuje žádný prostor, který by nebyl krizí nějak zasažen. Nicméně i tak jsou slova nástrojem k nalezení řešení, nebo alespoň způsobem, jak do společné paměti zaznamenat události, jichž jsme svědky. Otevřená komunikace podporuje dialog a spisovatelé v tomto kontextu hrají důležitou úlohu tím, že si za hlavní motiv pro svá vyprávění zvolili současné problémy. Jak spisovatelé konflikty prožívají? Jak je jejich každodenní život ovlivněn tím, co se děje na ulici, v politice a ve zbytku světa? V jakém okamžiku a jakým způsobem dojde k rozhodnutí přenést tyto úvahy na papír? Literatura i nadále zůstává dědictvím pojednávajícím o způsobu, jak tyto krize vidět, prožít a přežít. O své zkušenosti se podělí Arnon Grunberg z Nizozemska, András Forgách z Maďarska a Adda Djørup z Dánska, což nám umožní lépe pochopit zmíněné vize, které jsou v jejich literárních dílech ztvárněny.

Procházka literárním prostředím Evropy: kaleidoskop příběhů

Účastníci: Olivier Guez (Francie), Care Santos (Španělsko) a Erling Jepsen (Dánsko)

Moderátor: (bude upřesněno)

19:30 až 20:50

Sál č. 1, přízemí, Expo Guadalajara

Tlumočení: francouzština a pravděpodobně angličtina

Literární rozmanitost Evropy je utvářena desítkami jazyků, v nichž se píše romány, povídky, básně, divadelní hry a eseje. Každý autor hovoří z místa, v němž žije, vyjadřuje se ve svém jazyce a používá literární žánr, který si zvolí. Jeho slova pronikají do rozsáhlého korpusu, který začíná regionální literaturou, na níž navazuje literatura národní, další kapitolu představuje literatura evropská a na závěr literatura světová. Přechod od jedné knihy k druhé a od jednoho překladu k druhému znamená objevování různých prostředí rozkvětu evropské literární tvořivosti. Co spojuje jednoho evropského autora s těmi ostatními, kteří píše na opačném konci kontinentu? Jaké jsou vazby, sbližování, rozdíly a oblasti, v nichž se shodují? Literární „bibliodiverzita“ je jednou z hlavních kulturních statků Evropské unie. Tři zmínění autoři budou závěr Literárních dialogů s Evropou v rámci mezinárodního knižního veletrhu v Guadalajaře našimi průvodci evropským literárním prostředím.